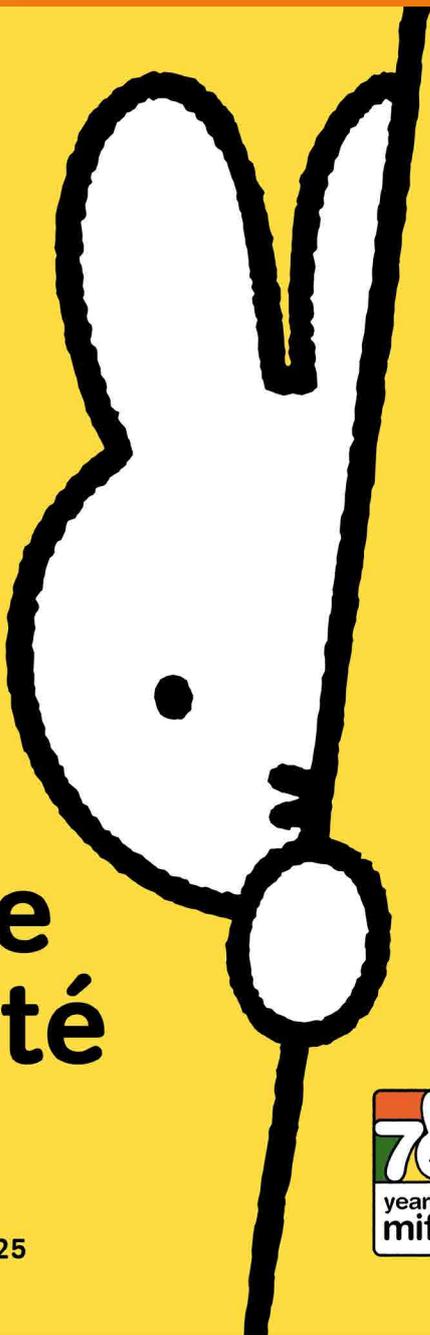


**LIVRET
DE VISITE
EN AUTONOMIE**
À DESTINATION DES
ACCOMPAGNATEURS

mij musée de
l'illustration
jeunesse



en toute simplicité

Dick Bruna

exposition
du 18.10.2024 au 16.03.2025



Conception graphique : Stéphane Godeau - Illustration : Dick Bruna (Copyright Miffy Inc. 1957 - 2024)

MUSÉE DE L'ILLUSTRATION JEUNESSE
26 rue Voltaire, Moulins

**ALLIER
BOURBONNAIS**
Le Département

SOMMAIRE

Mode d'emploi du livret	3
Plan de l'exposition	4-5
Dick Bruna	6
Visite pas à pas	7

MODE D'EMPLOI DU LIVRET

Ce livret s'adresse à qui ?

- > Aux enseignants (de la maternelle à l'enseignement supérieur) ;
- > Ainsi qu'aux animateurs du périscolaire, du champ social et associatif.

Pourquoi ce livret ?

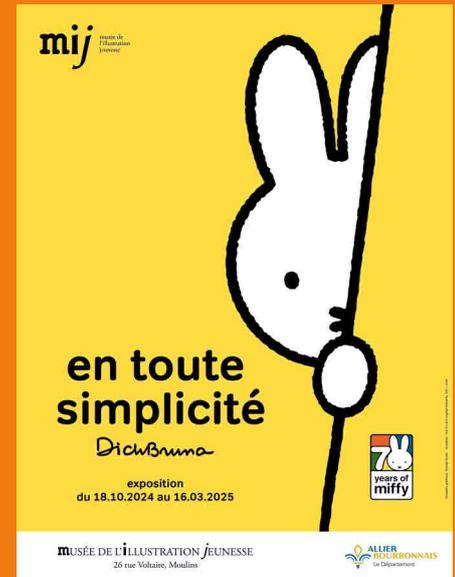
Il vous offre tous les outils nécessaires pour préparer et animer une visite riche et stimulante avec votre groupe. Parce que l'éveil artistique et culturel commence dès le plus jeune âge. Le musée est un lieu privilégié pour éveiller la curiosité des enfants, stimuler leur imagination et développer leur sens critique.

Que contient-il ?

- > Un plan de l'exposition temporaire pour vous repérer facilement;
- > Une présentation biographique de l'artiste pour mieux comprendre son univers et ses inspirations;
- > Une présentation de chaque espace de l'exposition avec des notions clés, des questions d'observation et des suggestions d'activités.

Comment l'utiliser ?

- > Préparez votre visite. Prenez le temps de parcourir le livret pour vous familiariser avec l'exposition et les outils proposés.
- > Adaptez le temps de visite en fonction de l'attention de votre groupe.
- > Favorisez les échanges et les discussions, encouragez les élèves à exprimer leurs émotions et leurs ressentis.
- > N'hésitez pas à personnaliser ce livret en y ajoutant vos propres idées et en l'adaptant selon le niveau, les spécificités de votre groupe et vos projets pédagogiques.



Musée de l'illustration jeunesse
26 rue Voltaire
03000 MOULINS
04 70 35 72 58

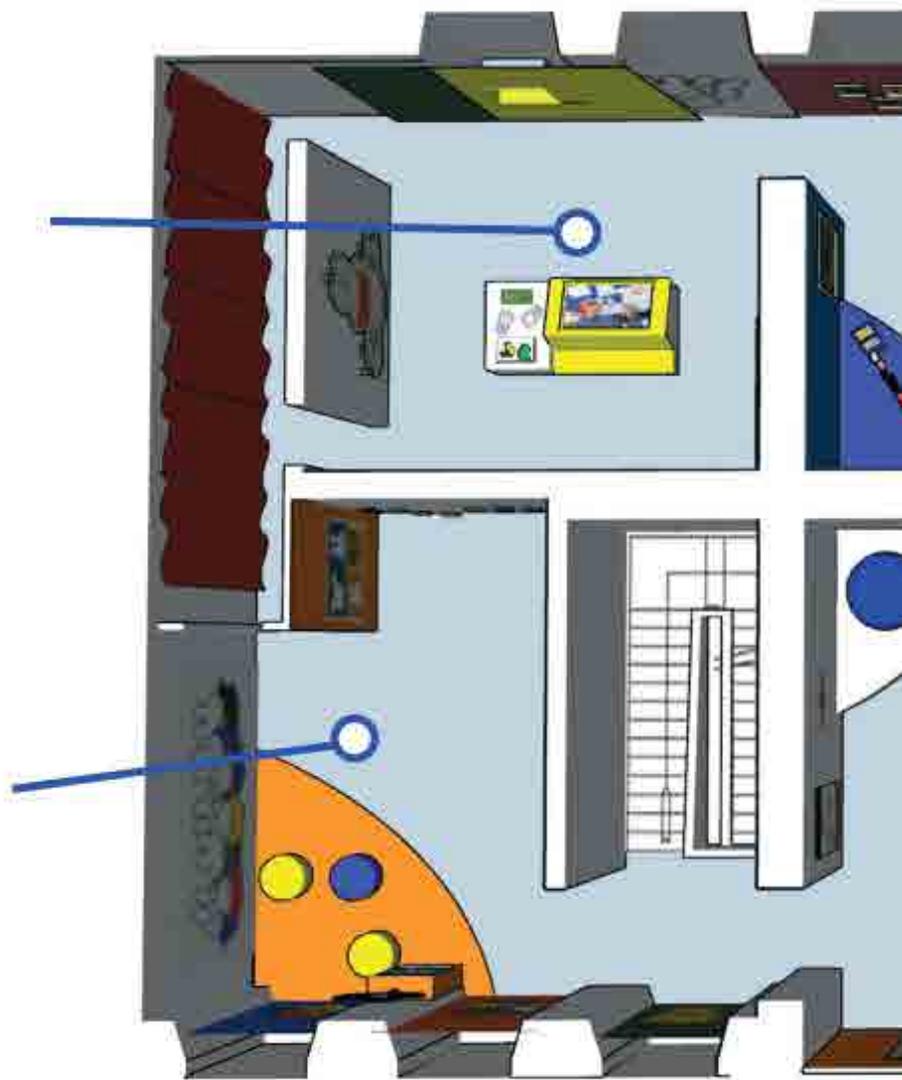
OUVERT TOUTE L'ANNÉE
musees.allier.fr

ZONING

Vue d'ensemble

Salle 3
Les débuts de Miffy

Salle 4
Les livres jeunesse
de Dick Bruna

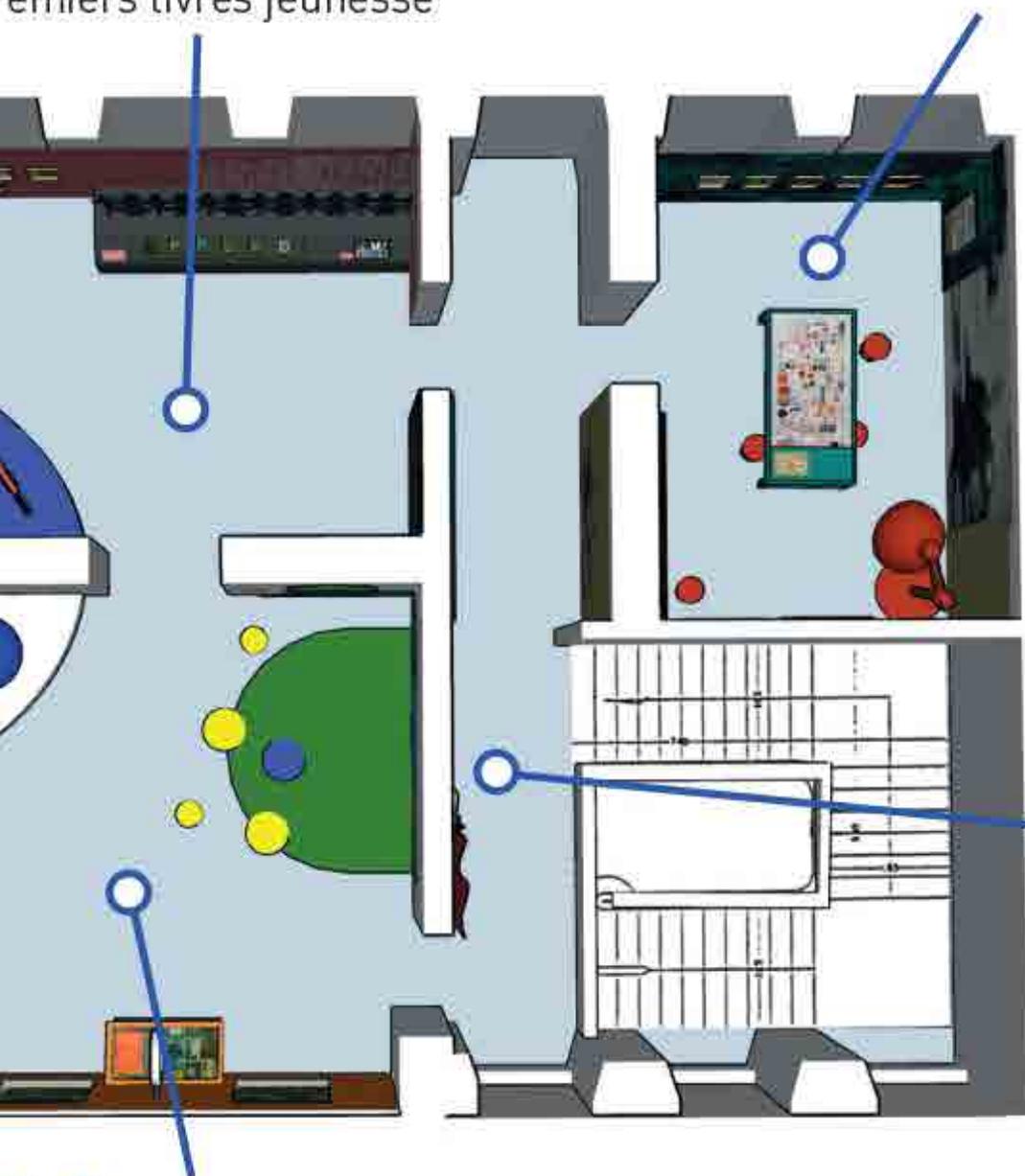


Salle
Cour
& pr

Sa
Un
& p

Salle 2
ouvertures de romans
premiers livres jeunesse

Salle 1
L'atelier de Dick Bruna



Palier
Panneau Intro

Salle 5
succès international
par-delà l'imprimé

DICK BRUNA (1927-2017)

Dick Bruna est né à Utrecht, aux Pays-Bas, le 23 août 1927.

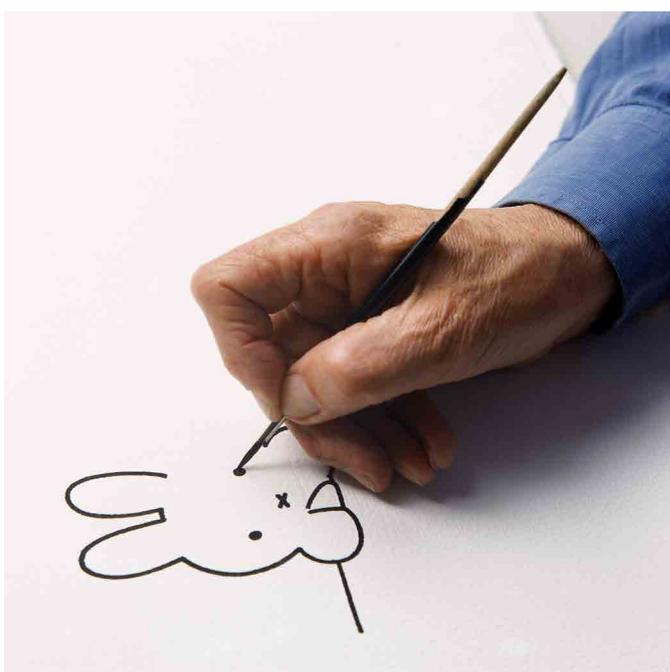
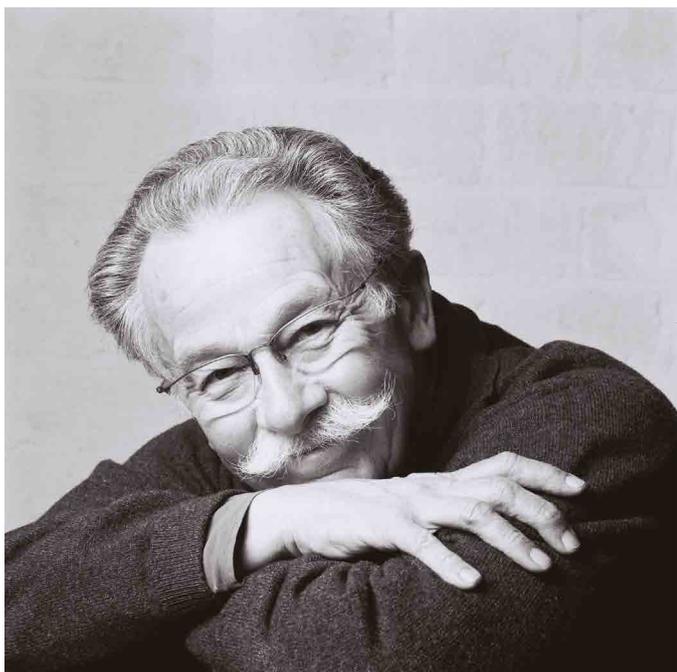
En 1868, son arrière-grand-père fonde une maison d'édition, A.W. Bruna & Son et installe des librairies dans la plupart des gares du pays. En tant qu'aîné de la fratrie, Dick Bruna doit succéder à son père à la direction de l'entreprise. Mais son rêve est de devenir artiste !

Dès son plus jeune âge, il lit. Il aime les albums de *Babar* de Jean de Brunhoff. Il dessine beaucoup et imagine ses propres histoires. Il écoute de la musique et notamment les chansons françaises de Charles Trenet qu'il apprécie tout particulièrement. Et avec la bibliothèque familiale, il a accès à des livres d'art : Van Gogh, Rembrandt...

Pendant la Seconde Guerre mondiale, sa famille se réfugie dans leur maison d'été. Là, ils reçoivent les visites d'auteurs et d'illustrateurs. Quand, en 1945, les Pays-Bas sont libérés par les forces alliées, Dick émet le souhait de se consacrer au dessin. Mais son père a pour lui d'autres projets. Il l'envoie en stage à Londres puis à Paris, chez l'éditeur Plon. Dans la capitale française, Dick Bruna découvre l'Art moderne, Matisse et ses collages, Picasso, Léger, Braque ainsi que les affichistes Savignac et Cassandre.

À son retour, il commence à suivre un enseignement artistique. Il s'imprègne des idées du mouvement *De Stijl* (Le Style en français), fondé par les peintres Théo Van Doesburg et Piet Mondrian. Ce mouvement tend vers l'abstraction et privilégie l'utilisation de lignes et de formes géométriques ainsi que des couleurs primaires (bleu, jaune, rouge).

Au début des années 1950, Dick Bruna finit par rejoindre la maison d'édition familiale comme designer graphiste. Il commence par concevoir des couvertures et des affiches, puis, très vite, des ouvrages destinés à la jeunesse. En 1970, il devient directeur artistique. L'artiste est décédé le 16 février 2017, à l'âge de 89 ans.



Dick Bruna dans son studio, 1999. © Ferry André de la Porte

VISITE PAS À PAS

SALLE 1 - L'atelier de Dick Bruna

La vie de Dick Bruna s'écoule au rythme régulier de ses allées-venues, à vélo, entre l'atelier et son domicile. Son atelier se situe au cœur de la ville d'Utrecht. Il comprend un espace de travail et de réception mais aussi une bibliothèque remplie d'éditions en langues étrangères de ses albums. Ses murs sont couverts de lettres et de dessins d'amis et de fans. Chaque jour, il passe beaucoup de temps à faire et refaire ses dessins, cherchant à les simplifier au maximum. Le soir, il quitte son atelier en le laissant bien rangé. Son matériel bien aligné, prêt pour le lendemain.

En 1954, la maison d'édition A.W. Bruna lance une série de romans policiers, la collection de livres de poche *Ours noir*. Cette collection a besoin d'un logo. Dick Bruna dessine un ours avec des yeux de couleur rouge, le plus souvent un livre à la main. La collection connaît un grand succès et les affiches promotionnelles reçoivent de nombreuses récompenses.

NOTIONS CLÉS

> Qu'est-ce qu'une illustration ? Une illustration est une image narrative : elle raconte une histoire.

« Illustrare » en latin signifie « mettre en lumière ». L'illustrateur met en lumière une histoire, un slogan ou une idée.

> Qu'est-ce qu'un logo ? C'est un dessin simple qui permet de reconnaître rapidement une marque, un produit, une entreprise.

> Qu'est-ce qu'une affiche ? C'est une feuille imprimée, souvent de grand format, destinée à être vue de loin et conçue pour transmettre un message. Pour Dick Bruna, une bonne affiche doit attirer immédiatement le regard du passant. Les personnages doivent être attachants et rassurants et les scènes familières. Et surtout, le message doit être clair et facile à comprendre.

QUESTIONS D'OBSERVATION

Thème 1 – Son atelier

> Comment son atelier était-il organisé ? Observez les photographies. Était-il bien rangé ou, au contraire, en désordre ? Lumineux ou sombre ? Aimerez-vous dessiner dans cet atelier ? Pourquoi ?

> Cherche et trouve dans la vitrine bureau. Quels sont les outils de travail de Dick Bruna ?

Thème 2 – Les Affiches promotionnelles de l'Ours noir

> Observez les affiches avec l'Ours noir et faites-leur décrire.

Quel élément attire immédiatement votre attention sur chaque affiche ? Une couleur, une forme, ou un autre détail visuel ?

Que fait l'ours sur chaque affiche ? Vous semble-t-il amical, accessible ou au contraire menaçant, inquiétant ? Quelles actions ces affiches vous encouragent-elles à entreprendre ? Lire des livres, visiter des musées... S'il pouvait parler, que nous dirait-il ?

Quelle ambiance se dégage de ces affiches ? Ressentez-vous une sensation de bien-être, de mystère, ou autre chose ?

Quelle est votre affiche préférée et pourquoi ?

> Comment définiriez-vous le style de dessin de Dick Bruna ? Les dessins sont-ils très détaillés ou simples ? Les couleurs sont-elles vives ou douces ?

ACTIVITÉ

> J'aime lire. Imaginez que vous devez créer une affiche pour donner envie de lire aux enfants. Quel animal choisiriez-vous ? Pourquoi ?



Illustration Dick Bruna, affiche, Moustache, Salle à Manger, 1972 © Mercis bv, 1953-2024

SALLE 2 - Les couvertures de romans et les premiers livres jeunesse

Dick Bruna réalise plus de 2000 couvertures de livres poche. Parmi ses œuvres les plus marquantes, on trouve les couvertures de romans policier : *Maigret* de Georges Simenon, *Le Saint* de Leslie Charteris, *OSS 117* de Jean Bruce... Elles sont conçues pour attirer le regard des voyageurs dans les gares. L'artiste commence par lire le manuscrit. Il choisit ensuite une couleur qui correspond à l'ambiance de l'histoire. Puis, il associe un motif au personnage principal, par exemple la pipe pour le commissaire Maigret ou l'auréole pour Le Saint.

Dès 1953, il conçoit ses premiers albums pour la jeunesse. Ces ouvrages se démarquent par leur approche graphique moderne, caractérisée par l'absence de perspective, une palette restreinte de couleurs vives, et une recherche de simplicité dans le dessin. Durant l'été 1955, en vacances au bord de la mer du Nord, Bruna et sa famille observent un petit lapin jouant dans les dunes. Le soir, l'artiste utilise ce personnage dans les histoires qu'il raconte à son fils. Au retour des vacances, il le dessine, et ce personnage, connu en néerlandais sous le nom de *nijntje* (qui signifie « petit lapin »), donnera naissance à la célèbre série miffy.



Illustration Dick Bruna, 1955, book, miffy at the zoo © iMercis bv, 1953-2024

NOTIONS CLÉS

Quel est le rôle d'une première de couverture ? C'est la première page d'un livre. On y trouve le titre, le nom de l'auteur, de l'illustrateur, de la maison d'édition et parfois une illustration. Elle doit donner envie de lire le livre et doit refléter l'atmosphère du récit, le sujet, le genre... sans trop en dire !

QUESTIONS D'OBSERVATION



Thème 1 - Les romans

- > Imaginez que vous êtes un voyageur pressé dans une gare. Quelle couverture de livre attirerait le plus votre attention ? Pourquoi ?
- > Quels symboles ou objets Dick Bruna a-t-il choisi pour identifier la série des Maigret, du Saint et de OSS 117 ? Le commissaire Maigret est symbolisé par sa pipe. Le Saint est représenté par une silhouette en fil de fer avec une auréole. Tandis qu'OSS 117 adopte l'apparence classique du détective avec chapeau et imperméable.
- > Choisissez une couverture qui évoque un sentiment, une émotion particulière (mystère, peur, curiosité...). Quels éléments visuels participent à cette émotion (couleurs, décors, formes...) ?

Illustration Dick Bruna, 1968, couverture, Maigret in Vichy, Georges Simenon. © Mercis bv, 1953-2024

Thème 2 - Les albums jeunesse

- > Identifiez les 4 couvertures (*Le petit roi*, *Nijntje*, *Tijs* et *La voiture*). Que voyez-vous sur les couvertures ? Leur faire décrire les personnages. Qu'est-ce qui rend ces couvertures attrayantes pour un jeune public ? Identifiez les formes et les couleurs qui composent les personnages.
- > Lequel de ces 4 albums aimeriez-vous lire ? Pourquoi ?
- > Quelles différences et points communs observez-vous entre les couvertures de romans policiers et les premiers livres jeunesse de l'artiste ?

ACTIVITÉ

- > Raconte-moi une Histoire. Choisissez une couverture et imaginez une histoire courte.

SALLE 3 - Les débuts de miffy

En 1963, Dick Bruna cherchait un nom universel pour sa lapine. Avec sa traductrice anglaise, ils ont choisi miffy, un nom simple et facile à prononcer dans toutes les langues.

L'artiste réalise tous ses illustrations à la main. Il dessine son idée sur du papier calque. Puis il recopie son dessin sur du papier aquarelle. Avec un pinceau et de la peinture noire, il repasse sur les traits de son crayon. Son geste est sûr, mais on peut voir un léger tremblement dans son trait. Il recopie une nouvelle fois son dessin sur un film transparent. Il découpe des formes dans du papier de couleur et les place derrière le film avant de les coller.

Dick Bruna utilise une palette limitée de couleurs : les couleurs primaires (jaune, rouge, bleu), du brun et du vert. Il les enrichit d'une touche de noir pour obtenir des tons plus chauds. Chaque couleur est choisie pour ses effets émotionnels et/ou pour structurer l'espace : le jaune rend miffy plus joyeuse et vibrante, tandis que le bleu apporte une profondeur apaisante à l'ensemble.



Illustration Dick Bruna, 1979, sérigraphie, miffy with brushes. © Mercis bv, 1953-2024

NOTIONS CLÉS

> Qu'est-ce qu'une planche originale ? Dans ce musée sont présentées les planches originales. C'est le dessin que l'illustrateur a réalisé et qui sera reproduit dans les albums. Il est unique et donc très précieux.

QUESTIONS D'OBSERVATION

Thème 1 – Les planches originales exposées en salle

> Quel personnage reconnaissez-vous ? Que fait miffy ?

> Observez la posture de miffy et la direction de son regard. Que remarquez-vous ? Dans les œuvres de Dick Bruna, ses personnages regardent toujours le lecteur, que ce soit de face ou de profil.

> Observez les traits. Sont-ils fins ou épais ? Sont-ils de la même épaisseur ?

> Quelles couleurs voyez-vous et que vous évoquent-elles ? Exemple, le jaune : la lumière, le soleil...

Quelles couleurs associez-vous au froid et au chaud ? Quels sentiments et émotions suscitent-elles en vous ? Remarquez-vous une différence d'atmosphère entre les illustrations utilisant le jaune et celles où le bleu domine ?

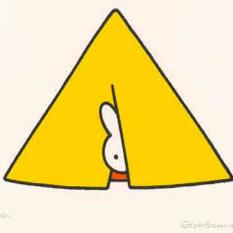


Illustration Dick Bruna, 1995, sérigraphie, miffy in the tent. © Mercis bv, 1953-2024

Thème 2 – La vidéo et l'espace de manipulation

> Regardez la vidéo et amenez le groupe à identifier les différentes étapes de création de l'artiste. Quels outils utilise-t-il et comment influencent-ils son style et la qualité de son dessin ? Qu'est-ce qui vous a marqué dans sa technique de dessin ? Pensez-vous que dessiner comme lui semble facile ?

> Et si on passait à la pratique ! Comme Dick Bruna, manipulez et superposez les formes colorées sur des films transparents. Réfléchissez à leur placement sur le dessin. Quelles formes et couleurs avez-vous choisies ? Pourquoi ? Cela reflète-t-il les émotions que vous souhaitez transmettre ?

ACTIVITÉ

> Une partie de **KONTOUR** ? Le but du jeu : dessiner des animaux en utilisant un minimum de trait. Les courbes sont interdites ! (Prévoir des crayons de papier et des feuilles). Commencez par des animaux simples : un poisson, un serpent... Puis des animaux plus compliqués : un chat, une araignée... Petits conseils pour gagner : pensez à la forme globale de l'animal et ne tracez pas de détails.

SALLE 4 – miffy et ses amis

Dick Bruna a créé plus de 120 ouvrages pour la jeunesse, dont une trentaine avec le personnage de miffy. La série prend fin en 2009. Les albums de miffy mettent en scène sa famille, mais aussi ses amis comme les ours Boris et Barbara et le cochon Grunty. Ils évoquent son quotidien et traitent parfois de situations difficiles, mais toujours avec une fin positive. Les traits de miffy ont évolué au fil des titres. À l'origine, elle ressemblait à une peluche plate avec des oreilles tombantes. Ses yeux ne regardaient pas encore le lecteur.

Les albums de Dick Bruna présentent des caractéristiques communes. Ils sont de format carré et de petite taille pour mieux tenir dans les mains des enfants. Chaque double page est construite de la même façon : quatre lignes de textes à gauche et une illustration à droite. Dick Bruna s'adresse directement et simplement à l'enfant.

NOTIONS CLÉS

> La relation texte-image. Dans les livres pour enfants, les images et les mots travaillent ensemble pour raconter des histoires. C'est comme un puzzle où chaque pièce est importante. Comment ça marche ? Les images montrent ce que les mots racontent. Elles peuvent aussi compléter le texte en montrant des détails, des émotions et des ambiances supplémentaires. Mais l'image peut aussi dire le contraire du texte, offrant ainsi deux visions différentes de l'histoire. C'est drôle et ça fait réfléchir le lecteur!

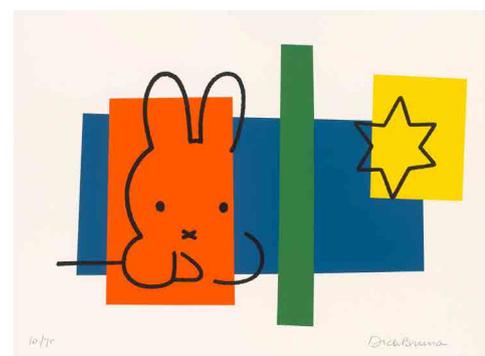


Illustration Dick Bruna, 1998, sérigraphie, miffy at night. © Mercis bv, 1953-2024

QUESTIONS D'OBSERVATION

Thème 1 – L'évolution esthétique de miffy et la représentation des émotions

- > Quelles différences remarquez-vous dans la forme de sa tête et de son corps entre les versions anciennes et les plus récentes ? Comment sont les oreilles de miffy aujourd'hui par rapport à avant ? Sont-elles plus hautes ou plus basses ? Comment a évolué la forme de son corps ? Est-il plus rond ou plus plat ? Que pouvez-vous dire sur les yeux et la bouche de miffy ? Est-ce que ses yeux ont changé avec le temps ? miffy a-t-elle toujours la même bouche ? Quelle est sa forme ?
- > Pouvez-vous identifier des moments ou des scènes où miffy semble particulièrement heureuse, triste ou inquiète ? Comment ces émotions sont-elles exprimées ?
- > Qu'est-ce que vous aimez le plus chez miffy ?

Thème 2 – Les albums de miffy : comment sont-ils construits ?

- > Observez la taille et la forme des albums. Sont-ils grands ou petits ? Carrés ou rectangulaires ? Essayez de le tenir dans vos mains. Sont-ils faciles à manipuler ?
- > Touchez la couverture et les pages. Sont-elles douces, rugueuses, brillantes ? En carton ou en papier ? Sont-elles épaisses ou fines ? Les albums vous paraissent-ils fragiles ou solide ?
- > Regardez chaque double page. Où se trouvent le texte et l'image ? Le texte est-il grand ou petit ? Et les images ? Comptez les lignes sur chaque page. Que remarquez-vous d'autre ? Attirez leur attention sur les rimes, la simplicité de la typographie, l'absence de majuscule.
- > Qui sont les personnages et que racontent les histoires ? Comment le texte et l'image sont-ils liés ? L'image raconte-t-elle la même histoire que le texte ? Ou bien apporte-t-elle des informations supplémentaires ?
- > Pour qui pensez-vous que ces albums ont été créés ? Pour des tout-petits, des enfants plus grands, des adolescents ou peut-être pour les adultes ? Expliquez.

ACTIVITÉ

- > Lire et feuilleter des albums de miffy. Laissez-vous emporter par ses aventures et celles de ses amis !

SALLE 5 – Le monde de miffy

miffy est une icône mondiale. Ses albums ont été traduits en 50 langues et vendus à plus de 85 millions d'exemplaires. Elle est devenue une marque gérée par la compagnie Mercis bv depuis 1971. On compte plus de 10 000 jouets miffy et autres produits dérivés (vêtements, objets du quotidien, etc). Sa série télévisée est diffusée dans de nombreux pays. Elle a ses propres chaînes de médias sociaux et ses chaînes YouTube dans différentes langues. C'est certainement au Japon qu'elle est la plus connue. Il existe un café miffy au Japon et un métro miffy en Chine. En mars 2011, après le tsunami qui ravage le Japon, Dick Bruna dessine miffy en larmes et Mercis s'engage financièrement auprès des victimes et de leurs familles.

« Je ne suis pas un illustrateur, je suis plutôt un artiste graphique. Je pense toujours en termes de formes et j'essaie de réduire les éléments. Si je dois dessiner un éléphant, je vais au zoo et je dessine un éléphant, puis je commence à enlever tout ce qui n'est pas nécessaire, pour ne garder que l'essence de l'éléphant. C'est comme un alphabet ou un langage graphique, un symbole international du sujet... c'est peut-être pour cela que mon travail est si populaire au Japon ».

Dick Bruna

NOTIONS CLÉS

> Qu'est-ce qu'une icône ? À l'origine, une icône est une image sacrée peinte sur un panneau de bois. Les croyants utilisent ces images pour prier et rendre hommage à Dieu. Aujourd'hui, le terme s'applique aussi à des personnalités célèbres et admirées. Et vous, quelles sont vos icônes ?

QUESTIONS D'OBSERVATION

Thème 1 – Traduction de l'album *L'anniversaire de miffy* en 20 langues

- > Quelles langues reconnaissez-vous parmi les traductions de l'album *L'anniversaire de miffy* ?
- > Est-ce que le design des couvertures de l'album varie d'une langue à l'autre (couleurs, visuels, typographie...) ?



Peluche miffy, 1975.
© Mercis bv, 1953-2024

Thème 2 – Les produits dérivés

- > Quels types de produits dérivés sont exposés ? Lequel de ces produits vous semble le plus original ou inattendu ? Pourquoi ?
- > À qui sont destinés ces produits ?

Thème 3 – Le globe miffy

- > Quels continents ou pays semblent particulièrement apprécier miffy ?
- > Selon vous, pourquoi miffy est si célèbre dans le monde ?



Sac à dos miffy, 1963. © Mercis bv, 1953-2024

Question bonus !

- > Si vous pouviez poser une question à Dick Bruna, quelle serait-elle ?

ACTIVITÉ

- > Séance cinéma ! Explorer l'univers de miffy à travers une série de courts-métrages animés.



INFOS PRATIQUES

Musée de l'illustration jeunesse
Hôtel de Mora 26 rue Voltaire, 03000 MOULINS
04 70 35 72 58
www.mij.allier.fr

Horaires d'ouverture du musée pour les groupes :
Du mardi au vendredi
Accueil des groupes à partir de 9h30 le matin et à
partir 13h30 l'après-midi.

Service médiation des musées départementaux

Responsable du service des publics
Emmanuelle AUDRY-BRUNET

Médiatrices culturelles MIJ
Dominique ASTAIX
Aurélie FORESTIER

Professeure correspondant culturel détachée au MIJ
Lydie BARRAUD professeur documentaliste du Col-
lège Joseph Hennequin à Gannat

Dick Bruna dans son studio, 1999. © Ferry André de la Porte